



ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT

ift-CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



Beschläge / Quincaillerie

Produktfamilien
Familles de produits

TITAN: Dreh- und Drehkippsbeschläge für Fenster und Fenstertüren
TITAN: Quincaillerie battante et oscillo-battante pour fenêtres et portes-fenêtres

Produkt
Produit

TITAN AF, TITAN iP, FAVORIT und A300

Einsatzbereich
Domaine d'utilisation

Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme
Systèmes à rainure de logement de la quincaillerie

max. Flügelgewicht
Poids maxi. de vantail

130 kg

Hersteller
Entreprise

SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik

Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

Produktionsstandort
Sites de production

SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik
Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

SIEGENIA-AUBI Sp. zo. o.,
ul. Ossowskiego 64, PL-46-203 Kluczbork

SIEGENIA AUBI
SOLUTIONS INSIDE

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM328 : 2008) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-8 : 2006 und EN 1191 : 2000 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 3 Anlagen:

- 1: Übersicht zu Beschlägen der Produktfamilie
- 2: Gleichwertigkeit innerhalb der Produktfamilie
- 3: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

Ce certificat atteste que la quincaillerie indiquée remplit les exigences du programme de certification ift pour quincaillerie (QM328).

Il est basé sur les familles de produits, déterminées par le laboratoire d'essai, de la quincaillerie mentionnée, la vérification par le laboratoire d'essai selon EN 13126-8 : 2006 et EN 1191 : 2000 en tenant compte des diagrammes d'application, un contrôle de production en usine effectué par le fabricant et une surveillance de la fabrication par l'organisme notifié aux sites mentionnés. Le certificat n'est valable qu'en relation avec le contrat de surveillance respectif.

La durée de validité du certificat est de 5 ans. L'émission du certificat comporte une surveillance régulière du fabricant par l'organisme notifié.

La reproduction du certificat n'est permise que dans sa forme inchangée. Toute modification des conditions préalables de la certification doit être communiquée, pourvue des justificatifs nécessaires, sans délai par écrit à ift-Q-Zert.

L'entreprise est autorisée à apposer à la quincaillerie la marque „ift-zertifiziert“ selon le règlement de marquage ift.

Ce certificat comprend 3 annexes:

- 1: Tableau de la famille de produits
- 2: Equivalence au sein de la famille de produits
- 3: Interchangeabilité selon EN 14351-1



EN 1191
EN 12400
Klasse 2

Dauerfunktion

Durabilité en fonctionnement



EN ISO 9227
EN 1670
Klasse 4

Korrosionsschutz

Protection contre la corrosion



EN 12046-1
EN 13115
Klasse 2

Bedienkräfte

Forces de manoeuvre

Rosenheim
13.08.2013

Christian Kehr

Christian Kehr
Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle
Directeur de l'organisme notifié de certification et de surveillance

Ulrich Sieberath

Ulrich Sieberath
Institutsleiter
Directeur de l'Institut

Vertrag-Nr. / Contrat No.: **228 6246810**

Zertifikat-Nr. / Certificat No.: **228 6246810-1-7**

Gültig bis / Valable jusqu'au : **28.02.2018**



ift Rosenheim GmbH
Zertifizierungsstelle

Theodor-Gietl-Str. 7-9, 83026 Rosenheim
Germany

www.ift-rosenheim.de
info@ift-rosenheim.de



DAP-ZE-2288.00

In der Zertifizierung enthaltene Beschläge der Produktfamilie TITAN für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagenaufnahmenut.

Quincailleries de la famille de produits TITAN pour systèmes de fenêtres et de portes-fenêtres avec rainure appropriée de logement de la quincaillerie, couvertes par la certification.

lfd. Nr. No.	Ausführung Bandseite Exécution côté paumelle	Ausführung Flügelbeschlag Exécution quincaillerie côté vantail	Beschreibung der Ausführung der blend- rahmenseitigen Beschlagausführung Description de l'exécution de la quincaillerie côté dormant				Flügel- gewicht Poids de vantail	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-8 Classification sur la base des justificatifs selon EN 13126-8								
			Winkelband Paumelle d'équerre	Scherenlager Palier à ciseaux	Eckband Paumelle d'angle	Ecklager Palier d'angle		1	2	3	4	5	6	7	8	9
								Gebrauchs- kategorie Catégorie d'utilisation	Dauerfunktions- tüchtigkeit Durabilité en fonctionnement	Masse (in kg) Masse	Feuer- beständigkeit Résistance au feu	Gebrauchs- sicherheit Sécurité d'utilisation	Korrosions- beständigkeit Résistance à la corrosion	Schutz- wirkung Effet protect.	angew. Teil Partie appl.	Prüfgrößen (in mm) Grandeurs d'essai
1	Si-line	FAVORIT	H-12/18-9	H -12/18 DH	H-12/18-9 A0175	H-12/18	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
2	Si-line	FAVORIT	H-12/18-9 DH	H-12/18 DH	H-12/18-9 mvD	S H-12	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
3	Si-line	FAVORIT	KF 12/20-13 DH	KF-6x8 DH	12/20-13	KF 6x8	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
4	Si-line Drehflügel	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF-S 6x12 DH	12/20-13	S-KF 6x12	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	900/ 2300
5	Bayerwald VV	A300 SS5 - WK 2/3	LL096		EW090	EB096	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
								-	4	100	0	1	4	-	8	900/ 2300
6	axxent 34	TITAN AF KoPiBo	axxent 34	TSAV 3131-1	TBEB 3011-1	TBEV 3021-1	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
7	A300	TITAN AF KoPiBo	TBWB3030	LL330	EW001	EB330	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200
8	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x24 DH	KF 6x16/36	KF 6x3/24	130 kg	-	4	130	0	1	4	-	8	1300/ 1200
9	TITAN	TITAN iP	KF 12/20-13 DH	KF 6x3 DH	KF 6x16/21	KF 6x4	100 kg	-	4	100	0	1	4	-	8	1300/ 1200

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.

Il faut tenir compte de la documentation technique du fabricant de la quincaillerie, en particulier des diagrammes d'application respectifs.

Hinweise zur Anwendung der Gleichwertigkeit der in diesem Zertifikat aufgeführten

Produktfamilie in Bauelementen nach EN 14351-1

Remarques relatives à l'application de l'équivalence de la famille de produits indiquée dans le présent certificat et utilisée dans des produits de construction selon EN 14351-1

Nr No	Eigenschaft Caractéristique	Regel Règle	Gleichwertigkeit* Equivalence*
			TITAN
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Résistance à la charge due au vent</i>	EN 12211	ja / oui
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Résistance à la charge de neige</i>	-	nicht zutreffend / non pertinent
3.	Brandverhalten <i>Réaction au feu</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / non pertinent
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Performance vis-à-vis du feu extérieur</i>	EN 13501-1	nicht zutreffend / non pertinent
5.	Schlagregendichtheit <i>Etanchéité à l'eau</i>	EN 1027	ja / oui
6.	Gefährliche Substanzen <i>Substances dangereuses</i>	-	ja / oui
7.	Stoßfestigkeit <i>Résistance au choc</i>	EN 13049	ja / oui
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Capacité de résistance des dispositifs de sécurité</i>	EN 14609 oder/ou EN 948	ja / oui
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Aptitude au déblocage</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/ou prEN 13637	nicht zutreffend / non pertinent
10.	Schallschutz <i>Performance acoustique</i>	EN ISO 140-3	ja / oui
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Coefficient de transmission thermique</i>	EN ISO 10077 oder/ou EN ISO 12567	ja / oui
12.	Strahlungseigenschaften <i>Propriétés de rayonnement</i>	EN 410	ja / oui
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Perméabilité à l'air</i>	EN 1026	ja / oui
14.	Bedienungskräfte <i>Forces de manœuvre</i>	EN 12046	ja / oui
15.	Mechanische Festigkeit <i>Résistance mécanique</i>	EN 14608 und/et EN 14609	ja / oui
16.	Lüftung <i>Ventilation</i>	EN 13141-1	ja / oui
17.	Durchschusshemmung <i>Résistance aux balles</i>	EN 1522 und/et EN 1523	nein / non
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Résistance à l'explosion</i>	EN 13124-1 und/et EN 13123-1	nein / non
19.	Dauerfunktion <i>Résistance à l'ouverture et fermeture répétées</i>	EN 1191	ja / oui
20.	Differenzklimaverhalten <i>Comportement entre climats différents</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / pour portes extérieures)	ja / oui
21.	Einbruchhemmung <i>Résistance à l'effraction</i>	ENV 1628, ENV 1629 und/et ENV 1630	nein / non

***Verbindliche Regeln zur Bewertung der Gleichwertigkeit von in diesem Zertifikat aufgeführten Beschlägen der Produktfamilie TITAN:**

Alle bei der Ersttypprüfung (ITT) ermittelten und/oder vom Systemgeber vorgeschriebenen Systemmaße (maximale Verriegelungsabstände, Spaltmaße, Falzluf/Kammermaß, Dichtungsauflage) müssen eingehalten werden.

Der konstruktive Aufbau der Dichtungsebene aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben (bspw. umlaufende Dichtung oder unterbrochene Dichtung).

Der konstruktive Aufbau der Verriegelungsstellen (flügelseitiges Verschlusselement mit dem korrespondierenden rahmenseitigen Schließblech) aus der Ersttypprüfung (ITT) muss unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Wurde bei der Ersttypprüfung (ITT) eine Beschlagsausführung mit einem Schließelement ohne Hintergriff eingesetzt, so kann ein Austausch mit einer Beschlagsausführung mit einem Schließelement mit Hintergriff (bspw. Pilzzapfen) in einem entsprechenden Schließblech erfolgen, jedoch nicht umgekehrt.

Die Merkmale des bei der Ersttypprüfung eingesetzten rahmenseitigen Schließblechs müssen unverändert oder mindestens gleichwertig bleiben. Dies betrifft im wesentlichen:

- Das verwendete Material inkl. der entsprechenden Festigkeitswerte.
- Die Anzahl von verwendeten Verschraubungs- und Befestigungspunkten inkl. formschlüssiger Verankerungen.
- Den konstruktiven Aufbau, insbesondere die Anbindung und Stärke der Schließteilverlängerung.

Bei Einhaltung der hier aufgeführten Regeln kann in einem System, dass mit einem Beschlag der aufgezeigten Produktfamilien bereits nach EN 14351-1 geprüft und bewertet wurde, ohne erneute Ersttypprüfung, ein Austausch gegen einen anderen Beschlag der Produktfamilie vorgenommen werden.

Beim Austausch von auf diesem Zertifikat aufgeführten Beschläge gegen Beschläge anderer Hersteller die ebenfalls nach einer Zertifizierung von Beschlägen nach EN 13126-8, QM 328, zertifiziert sind, sind die Anwendungsregeln von Anlage 3 zu beachten.

***Règles impératives pour l'évaluation de l'équivalence de la quincaillerie de la famille de produits TITAN indiquée dans ce certificat :**

Toutes les dimensions de système déterminées lors de l'essai de type initial (ETI) et/ou prescrites par le fournisseur du système (distances maxi entre deux points de verrouillage, jeux de fonctionnement, jeu de feuillure/espace entre dormant et ouvrant, appuis de joints) doivent être respectées.

La conception du niveau d'étanchéité telle que soumise à l'essai de type initial (ETI) doit rester inchangée ou être au moins équivalente (par ex. garniture d'étanchéité périphérique ou garniture d'étanchéité interrompue).

La conception des points de verrouillage (élément de fermeture côté vantail avec gâche correspondante côté dormant) telle que soumise à l'essai de type initial (ETI) doit rester inchangée ou être au moins équivalente. Si l'essai de type initial (ETI) a été effectué avec une version de quincaillerie avec élément de fermeture sans prise arrière, il est admis de la remplacer par une version de quincaillerie avec un élément de fermeture avec prise arrière (par ex. tête champignon) dans une gâche correspondante, mais pas l'inverse.

Les caractéristiques de la gâche utilisée côté dormant lors de l'essai de type initial doivent rester inchangées ou être au moins équivalentes. Ceci concerne essentiellement :

- Le matériau utilisé, y compris les propriétés de résistance correspondantes.
- Le nombre de points de vissage et de fixation utilisés, y compris ancrages moyennant liaison par obstacle.
- La conception, notamment la liaison et l'épaisseur du logement de l'élément de fermeture.

En cas de respect des règles énoncées dans la présente, il est admis de procéder à un remplacement au sein d'un système déjà essayé et évalué selon EN 14351-1 avec une quincaillerie appartenant aux familles de produits indiquées par une autre quincaillerie de la famille de produits sans qu'un nouvel essai de type initial soit nécessaire.

En cas de remplacement de quincailleries indiquées dans le présent certificat par des quincailleries d'autres fabricants également certifiées dans le cadre d'une certification de quincailleries selon EN 13126-8, QM 328, respecter les règles d'utilisation selon l'Annexe 3.

**Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten,
Beschlügen in Bauelementen nach EN 14351-1**
**Indications concernant l'interchangeabilité de quincaillerie évaluée selon le programme de certification
ift dans des produits de construction selon EN 14351-1**

Nr No	Eigenschaft Caractéristique	Technische Regel Règle technique	Austauschbarkeit Interchangeabilité
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast <i>Résistance à la charge due au vent</i>	EN 12211	ja* / oui*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast <i>Résistance à la charge due à la neige</i>	-	Nein / non
3.	Brandverhalten <i>Réaction au feu</i>	EN 13501-1	nein / non
4.	Schutz gegen Brand von außen <i>Protection contre les feux extérieurs</i>	EN 13501-1	nein / non
5.	Schlagregendichtheit <i>Etanchéité à l'eau</i>	EN 1027	ja* / oui*
6.	Gefährliche Substanzen <i>Substances dangereuses</i>	-	nein / non
7.	Stoßfestigkeit <i>Résistance au choc</i>	EN 13049	ja** / oui**
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen <i>Capacité portante des dispositifs de sécurité</i>	EN 14609 oder/ou EN 948	ja** / oui**
9.	Fähigkeit zur Freigabe <i>Capacité au déblocage</i>	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/ou prEN 13637	nein / non
10.	Schallschutz <i>Isolation acoustique</i>	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 oui* tout en tenant compte du No. 13
11.	Wärmedurchgangskoeffizient <i>Coefficient de transmission thermique</i>	EN ISO 10077 oder/ou EN ISO 12567	ja / oui
12.	Strahlungseigenschaft <i>Propriété de rayonnement</i>	EN 410	ja / oui
13.	Luftdurchlässigkeit <i>Perméabilité à l'air</i>	EN 1026	ja* / oui*
14.	Bedienungskräfte <i>Forces de manoeuvre</i>	EN 12046	ja* / oui*
15.	Mechanische Festigkeit <i>Résistance mécanique</i>	EN 14608 und/et EN 14609	ja / oui
16.	Lüftung <i>Ventilation</i>	EN 13141-1	ja / oui
17.	Durchschusshemmung <i>Résistance aux balles</i>	EN 1522 und/et EN 1523	nein / non
18.	Sprengwirkungshemmung <i>Résistance à l'explosion</i>	EN 13124-1 und/et EN 13123-1	nein / non
19.	Dauerfunktion <i>Durabilité en fonctionnement</i>	EN 1191	ja*** / oui***
20.	Differenzklimaverhalten <i>Comportement entre deux climats différents</i>	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / pour portes extérieures)	ja / oui
21.	Einbruchhemmung <i>Résistance à l'effraction</i>	ENV 1628, ENV 1629 und/et ENV 1630	nein / non

* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand

** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand

*** Austauschbarkeit von Beschlügen im Bereich der
Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschlüge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlügen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

* en cas d'essai comparatif au banc d'essai calibré

** en cas d'essai comparatif au banc d'essai

*** interchangeabilité dans le domaine de la durabilité de
fonctionnement

Les systèmes de quincaillerie doivent remplir toutes les exigences du présent programme de certification.

La quincaillerie et les systèmes de fixation doivent être comparables du point de vue technique.

Les caractéristiques de performance (poids de vantail admissible et nombre de cycles) de la quincaillerie de remplacement doivent au moins être équivalentes à celles du système de quincaillerie utilisé lors de l'essai de type initial selon EN 14351-1.

A la condition que cette règle soit respectée, une interchangeabilité des systèmes de quincaillerie est donnée pour les produits de construction conformes à EN 14351-1 et pour lesquels existe déjà un justificatif selon EN 1191. Malgré cela, l'interchangeabilité tombe sous la responsabilité du fabricant. Dans le cas de systèmes du type partagé et en cascade (shared, cascaded), il est nécessaire de respecter les conditions contractuelles du donneur du système lors du remplacement d'ensembles de quincaillerie.